

Erwin Moser

Boris der Kater

Das Badewannenauto

القط بوريس

سيارة حوض الاستحمام



Nord
Süd

Edition
bi.libri

Bilderbücher in zwei Sprachen

Deutsch – Arabisch

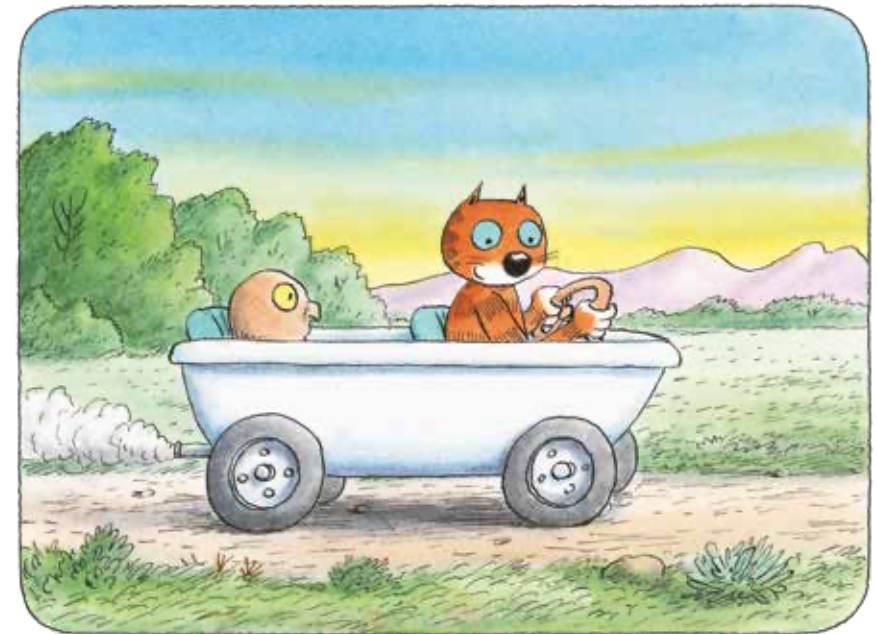
inklusive MP3-Hörbuch
in 9 Sprachen

Erwin Moser

Boris der Kater

Das Badewannenauto

القط بوريس
سيارة حوض الاستحمام



bi:libri-Ausgabe 2024

© 2024 NordSüd Verlag AG, Franklinstrasse 23, CH-8050 Zürich

Originalausgabe © 2013 NordSüd Verlag AG

Alle Rechte, auch die der Bearbeitung oder auszugsweisen Vervielfältigung,
gleich durch welche Medien, vorbehalten.

Herausgegeben in Kooperation mit Edition bi:libri, München.

Übersetzung ins Arabische: Mohammed Kareem

Lektorat Arabisch: Hossam Massoud

© 2024 Edition bi:libri, München

Gestaltung: Silvia Wahrstätter, www.vielseitig.co.at

Druck und Bindung: Livonia Print, Riga, Lettland

ISBN 978-3-19-019620-3

1. Auflage 2024

www.nord-sued.com | www.edition-bilibri.de | www.hueber.de/bilibri

Bei Fragen, Wünschen oder Anregungen schreiben Sie bitte an: info@nord-sued.com



Nord
Süd

Edition
bi:libri

Die Ankunft	5	الوصول
Das Badewannenauto	12	سيارة حوض الاستحمام
Der Absturz	19	السقوط
Die Vogelscheuche	26	فزعاة الطيور
Der Kinderwagen	33	عربة الأطفال
Der Regenschirm	40	المظلة
Die Störche	47	اللقاق
Das Zelt	54	الخيمة

Die Ankunft

الوصول



*Boris, der Kater, schwimmt in einem Fässchen
auf dem Fluss. Wo kommt er her?
Niemand weiß das.*

القط بوريس يعوم في برميل صغير في النهر. من أين أتى؟
لا أحد يعرف ذلك.



*Ein Gewitter zieht auf. In einer Flussbiegung
geht Boris an Land. Eine Eule beobachtet
den Kater.*

هناك عاصفة رعدية قادمة. عند أحد منحنيات النهر ينزل
بوريس إلى اليابسة. ثمة بومة تراقب القط.



Schon beginnt es zu regnen. Die neugierige Eule fliegt Boris nach.

بدأت السماء تمطر. حلقت البومة المُحببة للاستطلاع خلف بوريس.



Boris findet unter einem Baum Schutz vor dem Regen. „Ich weiß ein leer stehendes Haus für dich“, sagt die Eule.

يلجأ بوريس إلى شجرة ليحتمي من المطر. "أعرف بيتاً فارغاً من أجلك"، تقول البومة.